

## LINGUISTIC VALIDATION CERTIFICATE

### GO-QOL (QO-QOL)

This is to certify that **ICON Language Services** conducted the linguistic validation of the Paper version of the QO-QOL (source file name: GO-QOL\_AU1.2\_eng-USori) into Singapore - Malay.

The aim of linguistic validation is to obtain translations that are:

- conceptually equivalent to the original and comparable across languages
- culturally relevant to the context of the target country
- easily understood by the people to whom the translated instrument is administered.

This is achieved using a rigorous ISO-17100 certified methodology<sup>1</sup> involving:

- a process which comprises several steps
- the instrument's developer input on conceptual issues
- a skilled team recruited by **ICON Language Services** in the target country and headed by a consultant with knowledge of and experience in the field of Clinical Outcome Assessments. The consultant supervises and coordinates the linguistic validation process in his/her country
- a centralized review process coordinated by **ICON Language Services**, including quality control by linguists and discussions about translation decisions with the consultant at each step of the process.
- cross-cultural harmonisation to ensure common understanding of the instrument's concepts by all participants involved in the process and achieve conceptual equivalence across languages.

The aforementioned translation (filename : GO-QOL\_AU1.2\_msa-SG\_29FEB2024, dated 29 February 2024) underwent the following steps:

- Forward Translation step – 2 forward translations by qualified translators and reconciliation
- Backtranslation step – 1 backtranslation by a qualified translator
- Proofreading step

**ICON Language Services** may not be held liable for any changes made on the translation after completion of project **0295-TR-229912** by **ICON Language Services** on **29 February 2024**.

Sébastien Le Dannois  
Project Manager  
ICON Language Services

**Sebastien Le Dannois** Sebastien Le Dannois  
29 Feb 2024 08:45:20 UTC (Z)

REASON: I approve this document

c7d1c7bb-fe89-4a4a-8589-1c4ed42dc169

#### <sup>1</sup> References

- Acquadro C., Jambon B., Ellis D. and Marquis P. Language and translation issues. In Spilker B, ed. Quality of Life and Pharmacoeconomics in Clinical Trials. Philadelphia: Lippincott-Raven Publishers, 1996: 575-585. - Linguistic Validation Manual for Health Outcomes Assessments. Acquadro C, Conway K, Giroudet C, Mear I. Second Edition - Mapi Institute, Lyon, France, January 2012 - ISBN: 2-9522021-0-9